WSJ 750
WSJ 850

Operating instructions en

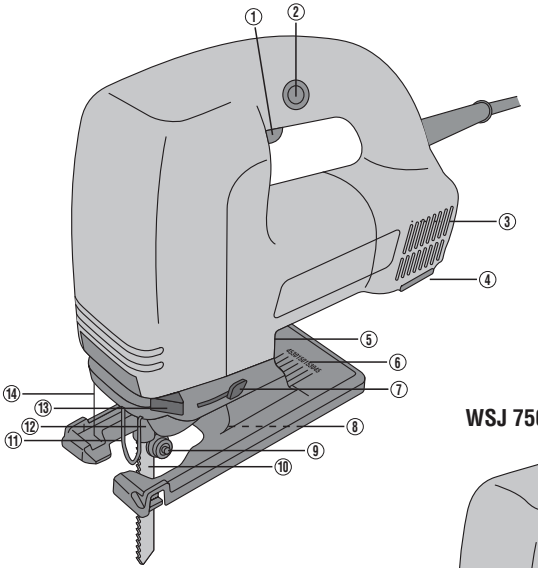
Mode d'emploi fr

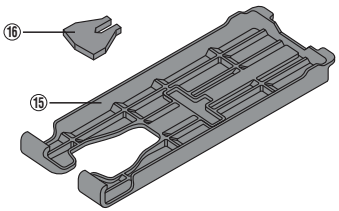
Manual de instrucciones es

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

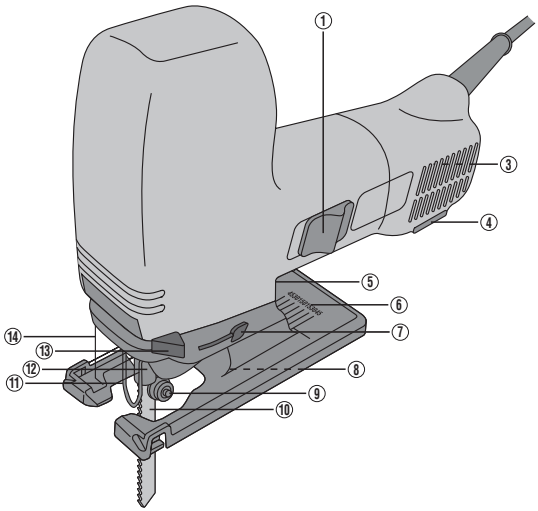
1

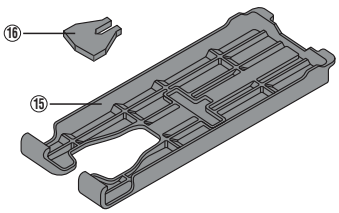
WSJ 750-ET / WSJ 850-ET





WSJ 750-EB / WSJ 850-EB



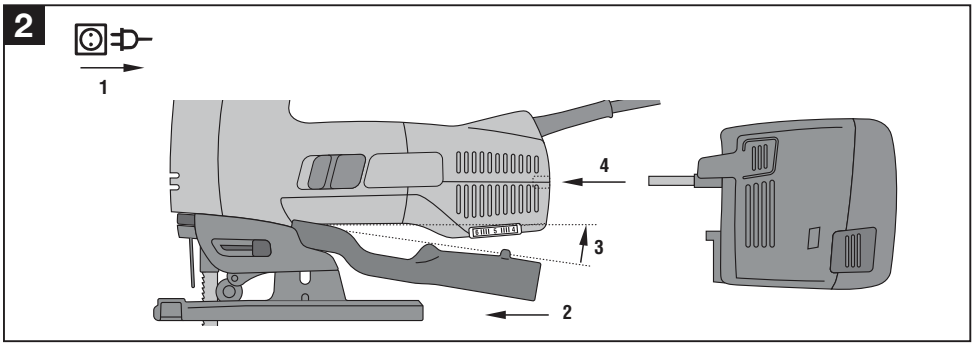


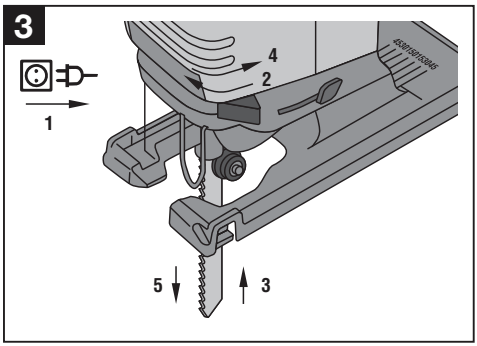
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

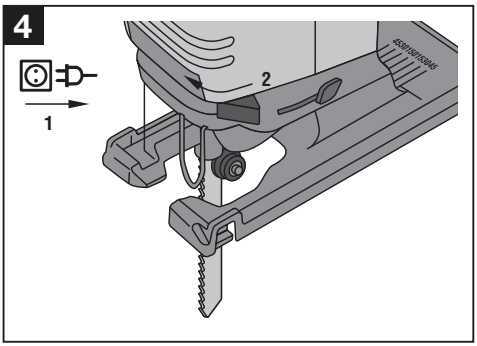
This product is CSA certified to US and Canadien safety standards
Ce produit est certifié CSA (conforme aux normes de sécurité américaines et candiennes)
Producto homologado según normas de seguridad americanas y canadienses
Produto homologado de accordo com as normas de segurança americanas e canadianas

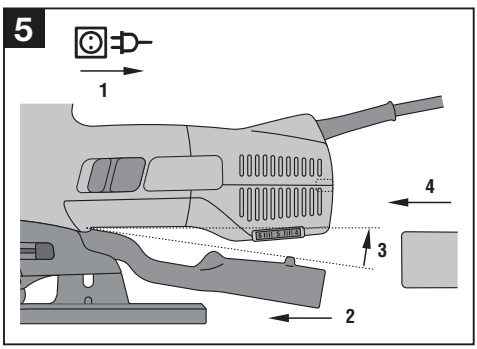
MC 202031

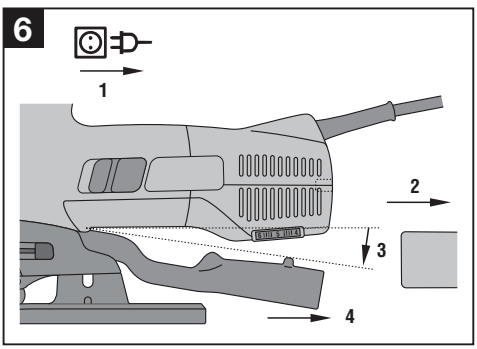
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

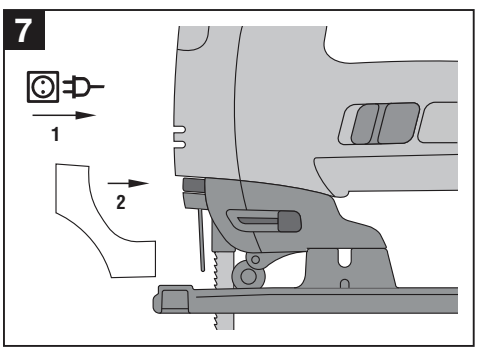


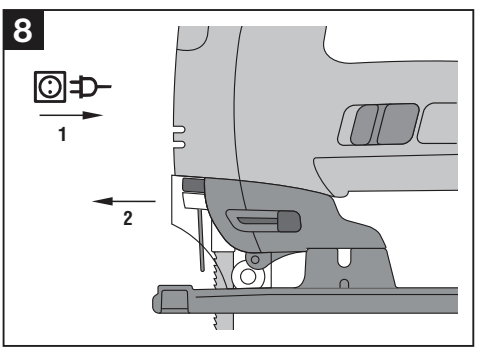






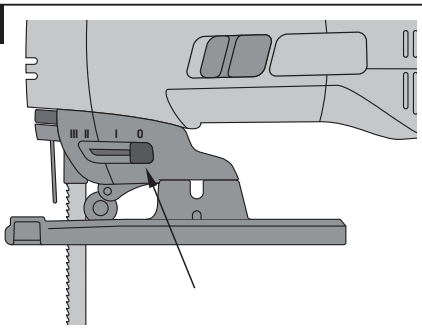




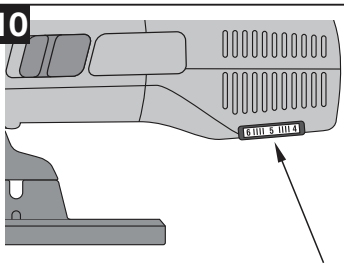


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

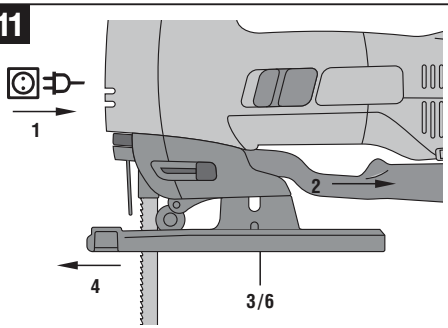
9

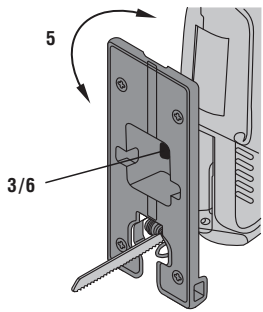


10

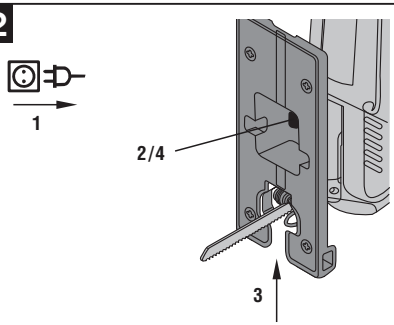


11

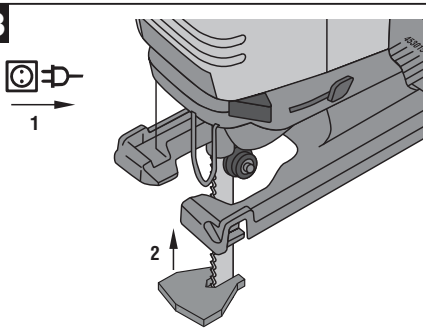




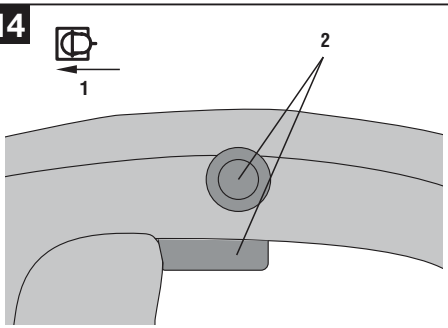
12



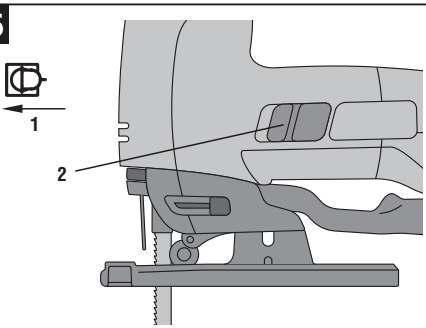
13



14

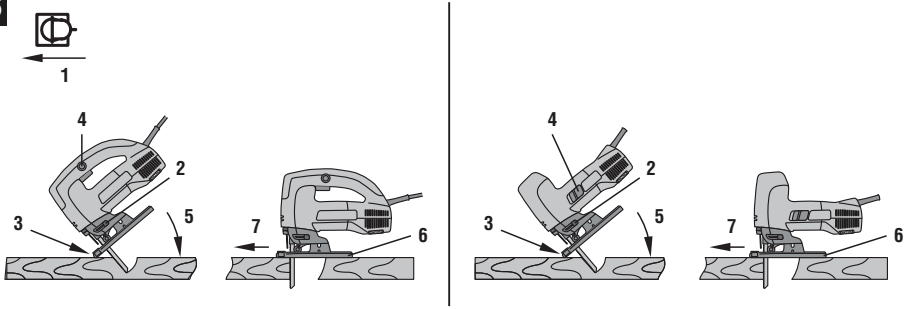


15



Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

16



WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw and WSJ-DRS dust removal system

It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the tool.

Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.

Operating controls and parts 1

① On / off switch
② Lockbutton (only WSJ 750-ET and WSJ 850-ET)
③ Ventilation slots
④ Stroke rate adjustment thumbwheel
⑤ Dust removal system connector
⑥ Baseplate
⑦ Orbital action adjustment lever
⑧ Baseplate locking screw
⑨ Guide roller
⑩ Saw blade (insert tools)
⑪ Guard
⑫ Blade holder
⑬ Saw blade release lever
⑭ Dust removal hood
⑮ Low-friction baseplate cover
⑯ Anti-splinter insert

Contents	Page
1. General information	1
2. General safety rules	2
3. Specific safety rules and symbols	3
4. Functional description	4
5. Assembly	5
6. Operation	7
7. Care and maintenance	8
8. Tools and accessories	8
9. Troubleshooting	10
10. Disposal	11
11. Manufacturer's warranty – tools	11

1. General information

en

1.1 Signal words and their meaning

-WARNING-
To reduce the risk of injury, user must read and understand instruction manual.

-CAUTION-
Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-
Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs

General warning

Warning: electricity

Warning: hot surface

Obligation signs

Wear eye protection

Wear ear protection

Wear protective gloves

Wear breathing protection

Symbols

Read the operating instructions before use.

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.
In these operating instructions, the WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw is referred to as “the tool”.

Location of identification data on the tool
The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: _____

Serial no.: _____

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

2. General safety rules

en

1. WARNING!

Read and understand all instructions.
Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

2. Work Area

Keep your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

Keep bystanders, children and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

3. Electrical Safety

Double Insulated tools are equipped with a polarized plug (one blade is wider than the other.) This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install a polarized outlet. Do not change the plug in any way. Double Insulation ⧈ eliminates the need for the three wire grounded power cord and grounded power supply system. Applicable only to Class II tools.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.

Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked «W-A» or «W». These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

4. Personal Safety

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.

Avoid accidental starting. Be sure switch is off before plugging in. Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.

Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.

Use safety equipment. Always wear eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection must be used for appropriate conditions.

5. Tool Use and Care

Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.

Do not force tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

Do not use tool if the switch does not turn it on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

Store idle tools out of reach of children and other untrained persons. Tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using. Many accidents are caused by poorly maintained tools.

Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories that may be suitable for one tool may become hazardous when used on another tool.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

6. Service

Tool service must be performed only by qualified repair personnel. Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.

When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

3. Specific safety rules and symbols

3.1 Specific information concerning safety

In addition to the general safety rules, the following points must be strictly observed at all times.

- **Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a “live” wire will make exposed metal parts of the tool “live” and shock the operator.
- Connect the tool to an external dust removal system if the material to be cut produces dust hazardous to health.
- Modification of the tool is not permissible.
- Do not use the tool for cutting tree branches or logs.

3.2 Take the necessary precautions to make the workplace safe

- Ensure that the workplace is well ventilated.
- Keep the area above and below the cutting line free of obstacles.
- To avoid tripping and falling when working, always lead the supply cord, extension cord and extraction hose away to the rear.
- Concealed electric cables or gas and water pipes present a serious hazard if damaged while you are working. Accordingly, check the area in which you are working beforehand (e.g. using a metal detector). External metal parts of the tool may become live, for example, when an electric cable is damaged inadvertently.

3.3 General safety precautions

- Use the right electric tool for the job. Do not use the tool for purposes for which it was not intended. Use the tool only as directed and when it is in faultless condition.
- Take the influences of your surroundings into account. Do not expose the tool to rain or snow and do not use it in damp or wet conditions. Do not use the tool where there is a risk of fire or explosion.
- Keep the tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease.
- Always hold the tool securely with the grip provided.
- Switch on the tool only after it has been brought into position where the cut is to be made.
- The dust removal hood should not be disassembled.
- Switch the tool off before transporting it.
- Never place your hands in front of or on the saw blade.
- Safety devices or other parts that are found to be damaged must be replaced or repaired properly by an authorized repair workshop unless otherwise indicated in the operating instructions.
- **Children must be instructed not to play with the tool.**
- **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**

3.3.1 Mechanical

- Observe the instructions concerning care and maintenance and replacement of insert tools in good time.
- Ensure that the insert tools used are equipped with the correct connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.
- The safety guard for the saw blade must always be fitted in order to prevent inadvertent contact with the saw blade or the moving parts above the saw blade.

3.3.2 Electrical

- Check the condition of the tool’s supply cord at regular intervals. The supply cord should be replaced by a trained electrical specialist if damage is found. Also regularly check the condition of extension cords and replace these if damage is found.
- Check the condition of the tool. Do not operate the tool if it is found to be damaged, if it is not complete or if its controls cannot be operated faultlessly.
- Do not touch the supply cord in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

- Damaged switches must be replaced at a Hilti service center.
- In the event of a power cut: Switch off and unplug the tool.
- Avoid using extension cords with multiple sockets and the simultaneous use of several electric tools connected to one extension cord.
- Never operate the tool when it is dirty or wet. Dust or dampness on the surface of the tool make it difficult to hold and, under unfavorable conditions, may lead to electric shocks. Accordingly, have the tool checked regularly at a Hilti service center if it is used frequently for cutting conductive materials.

3.3.3 Thermal

Warning: hot surface

Wear protective gloves

- The insert tool may become hot during use. You should therefore wear protective gloves when changing insert tools.

3.3.4 Dust

- Wear respiratory protection when the work causes dust.
- Before beginning work, find out the hazard class of the dust produced by the work. Use only an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection classification in compliance with your local dust control regulations for work with the tool.
- **WARNING: Some dust created by grinding, sanding, cutting and drilling contains chemicals known to cause cancer, birth defects, infertility or other reproductive harm; or serious and permanent respiratory or other injury.** Some examples of these chemicals are: lead from lead-based paints, crystalline silica from bricks, concrete and other masonry products and natural stone, arsenic and chromium from chemically-treated lumber. Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce exposure to these chemicals, the operator and bystanders should work in a well-ventilated area, work with approved safety equipment, such as respiratory protection appropriate for the type of dust generated, and designed to filter out microscopic particles and direct dust away from the face and body. Avoid prolonged contact with dust. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or to remain on your skin may promote absorption of harmful chemicals.

3.4 Requirements to be met by users

- The tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.

3.5 Personal protective equipment

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye and ear protection. They must also wear respiratory protection and protective gloves as conditions warrant.

Wear eye protection

Wear ear protection

Wear protective gloves

Wear breathing protection

3.6 Protective devices

Never operate the tool without the applicable protective devices (dust hood).

3.7 Symbols used on the tool

V	volts
AC	alternating current
Hz	hertz
A	amperes
n_0	no load speed
/min	revolutions per minute
∅	diameter
⧈	double insulated

MC 202031

CSA mark

4. Functional description

4.1 Correct use

The tool is an electrically-powered orbital action jig saw for cutting wood, plastic, metal, plasterboard (drywall panel) and fiberboard. It is designed for professional use.

The working environment may be a construction site, workshop, occupied living accommodation or other workspace and the work carried out may include construction, renovation or conversion. Use of the tool for cutting materials containing asbestos is not permissible.

The tool may be powered only by an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the specification given on its rating plate.
The items supplied include:
– Electric tool incl. saw blade
– Operating instructions,
– Packaging
– Accessories (dust removal module, anti-splinter insert, dust removal adapter, low-friction baseplate cover, hex. socket wrench, dust removal hood)

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Technical data

Tool	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nominal power rating	750 W	750 W	850 W	850 W
Nominal voltage	120 V	120 V	120 V	120 V
Mains frequency	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Nominal current input	7.8 A	7.8 A	8.4 A	8.4 A
Weight of tool	2.6 kg (5.7 lb)	2.5 kg (5.5 lb)	2.6 kg (5.7 lb)	2.5 kg (5.5 lb)
Dimensions (LxWxH)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7.6 in)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7.6 in)
Stroke rate	900–3000/min.	900–3000/min.	900–3000/min.	900–3000/min.
Stroke lenght	28 mm (1⅛")	28 mm (1⅛")	28 mm (1⅛")	28 mm (1⅛")
Max. cutting depth in wood	up to 120 mm (4 11⁄16")	up to 120 mm (4 11⁄16")	up to 150 mm (5⅞")	up to 150 mm (5⅞")
Max. cutting depth in aluminium	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")
Max. cutting depth in mild steel	up to 10 mm (⅜")	up to 10 mm (⅜")	up to 10 mm (⅜")	up to 10 mm (⅜")
Angular cutting (left / right)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Number of orbital action settings	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Blade connection end	T-shank	T-shank	T-shank	T-shank
Dust removal adapter exterior dia.	30 mm (1¼") for hose adapter			
Protection class II (double insulated) ⧈				
Supplemental vibration-absorbing grip (a check showing it is only on the WSR 850 models)				
Counter balance for low vibration, applicable to all models				

Right of technical changes reserved!

5. Assembly

-CAUTION-

- The cutting edges of the saw blade are sharp.
- The cutting edges may present a risk of injury.
- Wear protective gloves.

5.1 Extension cords

If extension cords are used: Use only extension cords of a type approved for the intended purpose and of adequate cross section. Failure to observe this point may result in reduced performance and may cause the cord to overheat. Replace damaged extension cords. Use only correspondingly marked and approved extension cords for working outdoors. Recommended minimum cross sections and max. cord lengths:

Mains voltage	Conductor cross section 1.5 mm²	2.5 mm²	AWG 14	12
110–120 V	20 m	40 m	75 ft	125 ft
230 V	50 m	100 m	–	–

Extension cords for outdoor use

For outdoor work use only extension cords approved and correspondingly marked as suitable for outdoor use.

5.2 Fitting the saw blade 3

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever and hold it in this position.
3. Push the saw blade into the blade holder (teeth facing cutting direction) until it engages.
4. Hold the blade against the resistance felt and then allow the blade release lever to return to its original position.
5. Check that the blade is held securely by gripping and pulling it.

5.3 Changing the saw blade 4

-CAUTION-

When changing the saw blade, hold the tool in such a way that persons or animals cannot be injured by the saw blade as it is ejected.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever to the side as far as it will go. The saw blade is then released and ejected.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

5.4 Dust removal using a dust removal system

-NOTE-

Use of a dust removal system reduces exposure to dust, increases safety at the workplace by ensuring better visibility of the cutting line and helps to keep the workplace tidy by greatly reducing the amount of dust and wood chips in the working area.

Connect the dust removal system before working with the tool for long periods when cutting wood or other materials that may cause considerable dust.

The dust removal hood must be fitted when the tool is being used with a dust removal system.

5.4.1 Connecting the system 5

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adapter into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adapter toward the tool from below until it engages.
4. Connect the vacuum cleaner hose to the dust removal adapter.

5.4.2 Disconnecting the system 6

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Disconnect the vacuum cleaner hose from the dust removal adapter.
3. Push the dust removal adapter downwards and pull it out of the tool.

5.5 Dust removal hood

5.5.1 Fitting the dust removal hood 7

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Push the dust removal hood onto the tool from the front until it engages.

5.5.2 Removing the dust removal hood 8

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Tilt the dust removal hood slightly and pull it away from the tool toward the front.

5.6 Sawdust blower

The blower keeps the cutting line free of dust and chips by directing a jet of air toward the saw blade.

5.7 Adjusting the orbital action 9

The four orbital action settings permit cutting performance and quality of cut to be adjusted to suit the material being cut.

Orbital action adjustment lever is used to set the tool to one of the four orbital action settings.

Please observe the following recommendations:

The lower the orbital action setting, the finer and cleaner the cut.

The optimum setting can be determined by making test cuts.

Setting 0: No orbital action

Setting I: Low orbital action

Setting II: Medium orbital action

Setting III: High orbital action

Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

5.8 Adjusting the stroke rate 10

1. Set the stroke rate adjustment thumbwheel to a position between 1 (slow) and 6 (fast).

Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

5.9 Adjusting the cutting angle

5.9.1 Setting the cutting angle 11

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Remove the dust removal system adapter.
3. Release the screw.
4. Pull the baseplate slightly toward the front of the tool.
5. Set the baseplate to the desired angle according to the scale on the tool.
6. Tighten the screw.

5.9.2 Resetting the cutting angle

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Return the baseplate to the 0° position.
4. Push the baseplate back to its original position (toward the rear of the tool).
5. Tighten the screw.

5.10 Offsetting the baseplate 12

To facilitate sawing close to edges, the baseplate can be repositioned as follows:

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Push the baseplate back as far as it will go.
4. Tighten the screw.

5.11 Anti-splinter insert 13

-NOTE-

The anti-splinter insert cannot be used with certain types of saw blades (e.g. offset blades).

Use of the anti-splinter insert helps prevent splintering of the surface when sawing wood materials.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the anti-splinter insert into the baseplate from below.

5.12 Low-friction baseplate cover

-NOTE-

Use the low-friction baseplate cover to minimize scratching sensitive materials.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Hook the cover onto the front edge of the baseplate.
3. Press the cover against the baseplate until it snaps into place.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

6. Operation

-WARNIING-

- The cutting edges of the saw blade are sharp.
- The cutting edges may present a risk of injury.
- Wear protective gloves.

-WARNIING-

- The sawing operation swirls up dust and wood chips into the air.
- The dust and wood chips may be harmful to the eyes, and cause breathing discomfort.
- Wear protective goggles.
- Wear breathing protection as conditions warrant.

-WARNIING-

- Operation of the tool creates noise.
- Excessive noise may damage the hearing.
- Wear ear protection.

6.1 System

-NOTE-

- To achieve good cutting performance and ease the load on the tool, always use blades that are in good condition.
- Do not overload the tool.

-WARNIING-

- When working with the tool, always guide it away from the body.

-CAUTION-

- The saw blade becomes hot during long periods of use.
- There is a risk of burning if the blade is touched.
- Wear protective gloves.

- Lift the tool away from the workpiece only after the blade has come to a standstill.
- Lay the tool down only after the blade has come to a standstill.

en

6.2 Switching on / off

6.2.1 On / off switch (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on by pressing the on / off switch.
   – Switching on: Press the on / off switch.
   – Switching off: Release the on / off switch.
   – Sustained operation: Press the on / off switch and then press the switch lockbutton.
   – Switching off: Press the on / off switch again and then release it.

6.2.2 On / off switch (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on / off by way of the sliding switch.

6.3 Plunge sawing 16

-NOTE-

Use the plunge sawing method only for soft materials. Only short blades should be used.

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Set the orbital action regulation lever to the 0 position.
3. Bring the front edge of the baseplate into contact with the workpiece.
4. Hold the tool securely and press the on / off switch.
5. Press the tool firmly against the workpiece and begin the plunge movement by reducing the angle between the baseplate and the workpiece.
6. Once the blade has penetrated the workpiece, bring the tool into the normal working position (with the entire baseplate surface in contact with the workpiece).
7. Continue sawing along the cutting line.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

7. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the electric socket.

en

7.1 Care of blades

- Used saw blades should be cleaned to remove resin deposits at regular intervals as clean blades achieve a higher cutting performance. Resin deposits can be removed by placing the saw blades in a bath of paraffin (kerosene) or commercially available resin remover for 24 hours.

7.2 Care of the tool

- The tool was lubricated adequately when it was manufactured. After long periods of heavy use it is recommended that the tool is inspected and serviced at a Hilti workshop. This will increase the life expectancy of the tool and avoid unnecessary repair costs.
- Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by a trained electrical specialist.

CAUTION
Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the power tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material.
Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

7.3 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, your electric tool should be repaired at a Hilti repair center. Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by trained electrical specialists.

7.4 Checks after care and maintenance

After care and maintenance, check that all protective devices are fitted and that they function faultlessly.

8. Tools and accessories

Saw blade	W-CS
Dust removal module	WSJ-DRS
Anti-splinter insert	W-ASJ SS
Dust removal adapter	W-ASJ AS
Low-friction baseplate cover	W-ASJ GL
Hex. socket wrench	5-W-A SW5
Dust removal hood	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

8.1 WSJ-DRS dust removal module

8.1.1 General information

Location of identification data on the tool
The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: WSJ-DRS

Serial no.:

8.1.2 Safety

Use as directed
The WSJ-DRS may be used only in conjunction with the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB.
Use of the WSJ DRS for materials containing asbestos or for metal, glass and carbon fiber dust is not permissible.
Use of the WSJ-DRS for damp or explosive dust is not permissible.

8.1.3 General safety precautions

- When changing the filter, hold the tool and/or the WSJ-DRS so that the filter drawer can be pulled out vertically downwards. This prevents dust escaping.
- We recommend that breathing protection is worn when changing the filter.

8.1.4 Technical data

WSJ-DRS dust removal module for the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB

Weight	250 g (0.55 lb)
Dimensions (LxWxH)	150x60x100 mm (5.9x2.4x3.9 in)

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

8.1.5 Before use

-NOTE-

The dust removal hood must be fitted in front of the saw blade when the dust removal module is in use (see 5.5).

Attaching the dust removal module 2

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adapter into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adapter toward the tool from below until it engages.
4. Push the dust removal module onto the tool and the dust removal adapter until it is heard to engage.

Detaching the dust removal module

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) and hold them in this position.
3. Pull the dust removal module away from the tool and the dust removal adapter toward the rear.
4. Release the dust removal adapter from the tool by pushing it downwards.
5. Push the dust removal adapter downwards and pull it out of the tool.

Emptying the dust container

-WARNING-

- Dust may be released into the air when emptying the dust removal module.
- Certain types of dust may be harmful to the respiratory system.
- Wear breathing protection.

-NOTE-

Hold the dust removal module so that the dust removal adapter faces upwards.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) simultaneously.
3. Pull the dust container downwards away from the tool.
4. Empty the dust out of the container by tapping it lightly or, alternatively, use a vacuum cleaner to clean out the container (wear breathing protection).

8.1.6 Care and maintenance

We recommend use of compressed air and a cloth for cleaning the dust removal module. Do not use water, oil, grease or cleaning agents.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The saw blade drops out.	The saw blade is not engaged correctly.	Reinsert the saw blade, taking care to ensure that the blade holder is fully open and the saw blade is pushed in against the resistance felt.
	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
	Wrong type of blade being used.	Use recommended blades only.
The saw blade cannot be inserted.	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
The tool cannot be switched on.	The supply cord is not plugged in.	Check that the supply cord is plugged in.
	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The switch cannot be locked in the sustained running position (WSJ 750-ET and 850-ET).	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The orbital action cannot be adjusted.	The tool is dirty.	Clean and remove foreign matter from the slot for the orbital action adjustment lever.
No orbital action.	The tool is dirty.	Check the area of the orbital action fork and remove any dirt or foreign matter.
	The orbital action adjustment lever is set to the "0" position.	Set the lever to the desired position.
Speed cannot be adjusted.	The stroke rate adjustment thumbwheel is dirty or defective.	Clean the exterior of the thumbwheel or have the tool checked by a trained electrical specialist.
Speed too high or too low.	The wrong stroke rate is set.	Check the stroke rate setting (scale on the thumbwheel) and adjust it accordingly.
Dust removal with the vacuum cleaner or dust removal module doesn't work.	The dust removal hood is not fitted.	Check that the vacuum cleaner is working and that the dust removal adaptor and dust removal hood are fitted.
	The passages in the tool and / or dust removal adapter are dirty or blocked.	Clean the passages in the tool or dust removal adapter.
The baseplate cannot be pivoted.	The securing screw has not been released or the connection between the baseplate and the tool is dirty.	Check the screw and release it if necessary. Clean the area between the baseplate and the tool.
An accessory cannot be fitted (WSJ 850-ET/-EB).	The point of attachment to the baseplate is dirty or the wrong accessory is being used.	Clean the point of attachment to the baseplate and check whether a suitable accessory is being used.
The dust removal module doesn't function.	The module is not correctly attached to the tool.	Check that the module is correctly attached to the tool.
	The dust container is full.	Empty the dust container.
	The filter is dirty.	Clean the filter or fit a new dust container.
The cut is not straight.	The blade is unsuitable for the application.	Use the saw blade recommended by Hilti for the application you are carrying out.
	The blade is blunt or damaged.	Use a suitable, new saw blade.
The material being cut overheats.	Stroke rate and cutting force is too high.	Reduce the stroke rate and apply less pressure.
The material being cut overheats (metal).	Inadequate lubrication when cutting metal.	Use a new saw blade and ensure adequate lubricant is applied between the saw blade and workpiece.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

10. Disposal

Most of the materials from which Hilti electric tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.
Should you wish to return the electric tool yourself to a disposal facility for recycling, proceed as follows: Dismantle the electric tool as far as possible without the need for special tools. Use absorbent paper to wipe oily parts clean and to collect any grease that runs out (total quantity approx. 50 ml). This paper should also be disposed of correctly. **On no account should oil or grease be allowed to enter the waste water system or to find its way into the ground.**

The individual parts should be separated as follows:

Part / assembly	Main material	Recycling
Toolbox	Plastic	Plastics recycling
Gear housing	Plastic with magnesium alloy / brass parts	Scrap metal
Grip	Plastic	Plastics recycling
Motor housing	Plastic	Plastics recycling
Fan	Plastic	Plastics recycling
Motor (rotor and stator)	Steel and copper	Electronic scrap
Supply cord	Copper, elastomer	Electronic scrap
Gearing parts	Metal	Scrap metal
Main switch, electronics		Electronic scrap
Baseplate (WSJ 750-EB/- ET)	Steel	Scrap metal
Baseplate (WSJ 850-EB/-ET)	Cast aluminium and steel	Scrap metal
Baseplate cover	Plastic	Plastics recycling
Anti-splinter insert	Plastic	Plastics recycling
Dust removal adapter	Plastic	Plastics recycling
Screws, small parts	Steel	Scrap metal
Operating instructions	Paper	Paper recycling

11. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB et module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Organes de commande et éléments de montage 1

① Interrupteur Marche / Arrêt
② Bouton de blocage (uniquement WSJ 750-ET et WSJ 850-ET)
③ Ouïes d'aération
④ Molette de réglage de la cadence de coupe
⑤ Tubulure d'aspiration
⑥ Plaque de base
⑦ Levier de réglage du mouvement pendulaire
⑧ Vis de blocage de la plaque de base
⑨ Guide-lame à rouleau
⑩ Lame de scie (outil)
⑪ Protège-mains
⑫ Porte-outil
⑬ Levier de déverrouillage de la lame de scie
⑭ Capot d'aspiration
⑮ Semelle de la plaque de base
⑯ Pare-éclats

Table des matières	Page
1.Consignes générales	13
2. Règles générales de sécurité	14
3. Règles de sécurité particulières et symboles	15
4. Description	17
5. Mise en service	17
6. Utilisation	19
7. Nettoyage et entretien	20
8. Outils et accessoires	20
9. Guide de dépannage	22
10. Recyclage	23
11. Garantie constructeur des appareils	23

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

–AVERTISSEMENT–
Pour réduire le risque de blessures, l'utilisateur doit avoir lu et compris les instructions du mode d'emploi.

-ATTENTION-
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

-REMARQUE-
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Avertissement tension électrique dangereuse

Avertissement surfaces chaudes

Symboles d'obligation

Porter des lunettes de protection

Porter un casque antibruit

Porter des gants de protection

Porter un masque respiratoire léger

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

1 Les nombres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB.

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil
La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type: _____

N° de série: _____

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

2. Règles générales de sécurité

fr

1. AVERTISSEMENT!

Vous devez lire et comprendre toutes les instructions Le non-respect, même partiel, des instructions ci-après entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves**.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS!

2. Aire de travail

Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée. Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.

N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.

Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique. Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manoeuvre.

3. Sécurité électrique

Les outils à double isolation sont équipés d'une fiche polarisée (une des lames est plus large que l'autre), qui ne peut se brancher que d'une seule façon dans une prise polarisée. Si la fiche n'entre pas parfaitement dans la prise, inversez sa position; si elle n'entre toujours pas bien, demandez à un électricien qualifié d'installer une prise de courant polarisée. Ne modifiez pas la fiche de l'outil. La double isolation ⧈ élimine le besoin d'un cordon d'alimentation à trois fils avec mise à la terre ainsi que d'une prise de courant mise à la terre. S'applique aux outils de classe II seulement.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauteries, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.). Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau. La présence d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

Ne maltraitez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par son cordon et ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon. N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement. Remplacez immédiatement un cordon endommagé. Un cordon endommagé augmente le risque de choc électrique.

Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, employez un prolongateur pour l'extérieur marqué «W-A» ou «W». Ces cordons sont faits pour être utilisés à l'extérieur et réduisent le risque de choc électrique.

4. Sécurité des personnes

Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

Habillez-vous convenablement. Ne portez ni vêtements flottants ni bijoux. Confinez les cheveux longs. N'approchez jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement. Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.

Evitez tout démarrage involontaire. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est bien en position arrêt. Ne portez pas d'appareil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur et ne branchez pas l'appareil avec l'interrupteur en position «marche» (risques d'accidents).

Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil. Une clé laissée dans une pièce tournante de l'outil peut provoquer des blessures.

Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps. Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.

Utilisez des accessoires de sécurité. Portez toujours des lunettes ou une visière. Selon les conditions, portez aussi un masque antipoussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou un appareil antibruit.

5. Utilisation et entretien des outils

Immobilisez le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate. Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre votre corps offre une stabilité insuffisante et peut amener un dérapage de l'outil.

Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil approprié à la tâche. L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre.

N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué. Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Rangez les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées. Les outils sont dangereux dans les mains d'utilisateurs novices.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Prenez soin de bien entretenir les outils. Les outils de coupe doivent être toujours bien affûtés et propres. Des outils bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.

Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil. Si vous constatez qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous en servir. De nombreux accidents sont causés par des outils en mauvais état.

N'utilisez que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil. Certains accessoires peuvent convenir à un outil, mais être dangereux avec un autre.

6. Réparation

La réparation des outils électriques doit être confiée à un réparateur qualifié. L'entretien ou la réparation d'un outil électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.

Pour la réparation d'un outil, n'employez que des pièces de rechange d'origine. Suivez les directives données à la section «Réparation» de ce manuel. L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

3. Règles de sécurité particulières et symboles

3.1 Consignes de sécurité générales

En plus des consignes de sécurité figurant aux différents chapitres du présent mode d'emploi, il importe de toujours bien respecter les directives suivantes.

- **Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil de coupe pourrait venir en contact avec un câblage dissimulé ou avec son propre cordon.** En cas de contact avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettraient un choc électrique à l'utilisateur.
- Lors d'une utilisation sur des matériaux produisant des poussières nocives pour la santé, raccorder un dispositif externe d'aspiration de poussières.
- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- Ne pas utiliser l'appareil pour scier des branches ou des troncs d'arbres.

3.2 Aménagement correct du poste de travail

- Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé.
- La ligne de sciage doit être exempte de tout obstacle sur le plan supérieur comme sur le plan inférieur de la pièce travaillée.
- Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le câble d'alimentation réseau, le câble de rallonge et le tuyau d'aspiration à l'arrière de l'appareil.
- Tous les câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés représentent un risque sérieux s'ils viennent à être endommagés pendant le travail. C'est pourquoi il est important de toujours contrôler auparavant l'espace de travail, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux. Toutes les pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance.

3.3 Consignes de sécurité générales

- Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- Prêter attention aux influences environnementales de l'espace de travail. Protéger l'appareil des intempéries, ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé, ainsi que dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- Essuyer les poignées afin d'éliminer toute trace d'humidité et enlever toute trace de graisse ou d'huile.
- Toujours tenir l'appareil par la poignée fournie en toute sécurité.
- Mettre l'appareil sous tension seulement après l'avoir bien positionné sur le poste de travail.
- Lors de l'aspiration, ne pas démonter le capot d'aspiration.
- Mettre l'appareil hors tension pour le transport.
- Ne jamais placer les doigts ou la main devant la lame de scie.
- Les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées doivent être réparés ou échangés de manière professionnelle par un atelier spécialisé agréé, sauf indication contraire dans le mode d'emploi.
- **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**

3.3.1 Risques mécaniques

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

- Bien respecter les instructions relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil.
- Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le porte-outil.
- Le protège-mains doit être monté pour empêcher tout contact accidentel avec la lame de scie et les pièces en mouvement au-dessus de la lame de scie.

3.3.2 Risques électriques

- Vérifier régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation de l'appareil et, en cas d'endommagement, les faire changer par un spécialiste agréé. Vérifier régulièrement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé.
- S'assurer que l'appareil est en parfait état. Ne pas l'utiliser s'il est abîmé, incomplet ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement.
- Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise.
- Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par le S.A.V. Hilti.
- En cas de coupure de courant : arrêter et débrancher l'appareil.
- Eviter d'utiliser un câble de rallonge avec prise multiple et éviter de faire fonctionner plusieurs appareils en même temps.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. La poussière accumulée sur les faces de l'appareil, en particulier celle produite par des matériaux conducteurs, ou l'humidité risquent, dans des conditions défavorables, de provoquer une décharge électrique. C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.

3.3.3 Risques thermiques

Avertissement surfaces chaudes

Porter des gants de protection

- Après utilisation, l'outil et le porte-outil peuvent être très chauds. Se munir de gants de protection pour changer l'outil.

3.3.4 Poussières

- Si le travail exécuté produit de la poussière et que l'appareil est utilisé sans dispositif d'aspiration de poussières, porter un masque respiratoire léger.
- Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur de poussières conforme aux directives locales en matière de protection antipoussière.
- **AVERTISSEMENT : Certains types de poussières générées par ébarbage, meulage, tronçonnage et perçage contiennent des substances chimiques, connues pour être cancérogènes, qui risquent d'entraîner des malformations congénitales, une infertilité, des lésions permanentes des voies respiratoires ou d'autres natures.** Quelques-unes de ces substances chimiques sont le plomb contenu dans les peintures au plomb, le quartz cristallin provenant des briques, du béton, de la maçonnerie ou de pierres naturelles, ou encore l'arsenic ou le chrome provenant de bois de construction traités chimiquement. Les risques pour l'utilisateur varient en fonction de la fréquence de ces travaux. **Afin de réduire la charge de ces substances chimiques, l'utilisateur et les tierces personnes doivent travailler dans une pièce bien ventilée et utiliser les équipements de sécurité homologués. Porter un masque respiratoire adapté au type de poussière déterminé, qui filtre les particules microscopiques et permet d'éviter tout contact de la poussière avec le visage ou le corps. Éviter tout contact prolongé avec la poussière.** Porter des vêtements de protection et laver à l'eau et au savon la portion de peau qui a été en contact avec la poussière. L'absorption de poussières par la bouche ou les yeux, ou le contact prolongé des poussières avec la peau, risque de favoriser l'absorption de substances chimiques nocives pour la santé.

3.4 Exigences vis-à-vis de l'utilisateur

- L'appareil doit uniquement être entretenu et réparé par un personnel autorisé, spécialement formé.

3.5 Equipement de protection individuel

L'utilisateur et toute autre personne se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection et un casque antibruit. Ils doivent également porter un masque respiratoire et des gants de protection comme les conditions l'exigent.

Porter des lunettes de protection

Porter un casque antibruit

Porter des gants de protection

Porter un masque respiratoire léger

3.6 Dispositif de sécurité

Ne jamais utiliser l'appareil sans protège-mains.

3.7 Symboles utilisés sur l'appareil

V	Volts
AC	courant alternatif
Hz	Hertz
A	Ampères
n_0	vitesse à vide
/min	tours par minute
∅	diamètre
⧈	double isolation

MC 202031

CSA mark

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

4. Description

4.1 Utilisation conforme aux directives

L'appareil est une scie sauteuse pendulaire électrique conçue pour scier des matières plastiques, du bois, des métaux ainsi que des plaques de plâtre et d'aggloméré. Elle est destinée à un usage professionnel.
L'environnement de travail peut être: des ateliers, des chantiers tels que de rénovation, de transformation ou de construction nouvelle, de lieux d'habitation, des locaux de bureau. L'appareil ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante.

Il doit uniquement être mis en fonctionnement avec une tension et une fréquence réseau conformes aux indications de la plaque signalétique.

La livraison comprend:
– Appareil, lame de scie comprise
– Mode d'emploi
– Emballage de l'appareil
– et accessoires (module d'aspiration de poussières (en option), pare-éclats, raccord d'aspiration, semelle de plaque de base, clé à six pans creux, capot d'aspiration)

Caractéristiques techniques

Appareil	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Puissance absorbée nominale	750 W	750 W	850 W	850 W
Fréquence du secteur	120 V	120 V	120 V	120 V
Tension nominale	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Fréquence absorbée nominale	7,8 A	7,8 A	8,4 A	8.4 A
Poids de l'appareil	2,6 kg (5,7 lb)	2,5 kg (5,5 lb)	2,6 kg (5,7 lb)	2.5 kg (5.5 lb)
Dimensions (Lxl xh)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7,6 in)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7.6 in)
Cadence de coupe à vide	900–3000 / mn	900–3000 / mn	900–3000 / mn	900–3000 1/min.
Hauteur de course	28 mm (1 1/8“)	28 mm (1 1/8“)	28 mm (1 1/8“)	28 mm (1 1/8“)
Rendement de coupe dans le bois	jusqu'à 120 mm (4 11/16“)	jusqu'à 120 mm (4 11/16“)	jusqu'à 150 mm (5 7/8“)	up to 150 mm (5 7/8“)
Rendement de coupe dans l'aluminium	jusqu'à 25 mm (1“)	jusqu'à 25 mm (1“)	jusqu'à 25 mm (1“)	up to 25 mm (1“)
Rendement de coupe dans l'acier sans alliage	jusqu'à 10 mm (3/8“)	jusqu'à 10 mm (3/8“)	jusqu'à 10 mm (3/8“)	up to 10 mm (3/8“)
Coupes biaises (gauche / droite)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Nombre de positions pendulaires	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Porte-outil	tige T	tige T	tige T	T-shank
Diamètre extérieur du raccord d'aspiration: 30 mm (1 1/4") pour le raccord du flexible				
Isolation	Classe de protection II ⧈ (double isolation)			
Poignée supplémentaire absorbant les vibrations (uniquement sur les modèles WSR 850)				
Contrepoids pour vibration faible, applicable à tous les modèles.				

Sous réserve de modifications techniques!

5. Mise en service

-ATTENTION-

- Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.
- L'utilisateur risque de se blesser au contact des arêtes de coupe.
- Porter des gants de protection.

5.1 Câble de rallonge

En cas d'utilisation de câbles de rallonge : utiliser uniquement des câbles de rallonge de section suffisante, agréés pour l'utilisation prévue, afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Vérifier régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés. Section minimale recommandée et longueurs de câble maximales:

Tension secteur	Sections de conducteur 1.5 mm²	2.5 mm²	AWG 14	12
110–120 V	20 m	40 m	75 ft	125 ft
230 V	50 m	100 m	–	–

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Câble de rallonge à l'extérieur
A l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

5.2 Mise en place de la lame 3

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur le levier de déverrouillage de la lame de scie et le maintenir enfoncé.
3. Pousser la lame de scie (dents dans le sens de la coupe) dans le porte-outil jusqu'à ce qu'elle s'encliquète
4. Retenir la lame de scie contre la résistance et laisser le levier de déverrouillage revenir en place.
5. Vérifier en tirant sur la lame de scie qu'elle est bien verrouillée.

5.3 Retrait de la lame de scie 4

-ATTENTION-
Lors du retrait de la lame de scie, tenir l'appareil de sorte qu'aucune personne ou aucun animal ne risque d'être blessé par la lame éjectée.
1. Débrancher la prise.
2. Pousser le levier de déverrouillage de la lame de scie jusqu'en butée sur le côté. (La lame de scie est dégagée et éjectée.)

5.4 Aspiration de poussières avec dispositif d'aspiration

-REMARQUE-
L'aspiration de poussières réduit les nuisances dues à la poussière, augmente la sécurité du travail par une meilleure visibilité de la coupe et évite que le poste de travail ne soit encombré par de la poussière ou des copeaux.
Raccorder le dispositif d'aspiration pour des travaux prolongés de sciage de bois ou des matériaux susceptibles de produire beaucoup de poussière.
Lorsqu'un dispositif d'aspiration externe est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté.

5.4.1 Montage 5

1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Brancher le tuyau de l'aspirateur de poussières sur le raccord d'aspiration.

5.4.2 Démontage 6

1. Débrancher la prise.
2. Débrancher le tuyau de l'aspirateur de poussières du raccord d'aspiration.
3. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

5.5 Capot d'aspiration

5.5.1 Mise en place 7

1. Débrancher la prise.
2. Faire glisser le capot d'aspiration de l'avant sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

5.5.2 Retrait 8

1. Débrancher la prise.
2. Incliner légèrement le capot d'aspiration et le retirer par l'avant.

5.6 Dispositif de soufflage des copeaux

Le dispositif de soufflage dirige un jet d'air vers la lame de scie afin de dégager la ligne de sciage de tous copeaux.

5.7 Réglage du mouvement pendulaire 9

Le mouvement pendulaire réglable selon 4 positions permet d'adapter la puissance de coupe et l'aspect du tracé aux matériaux à scier.
Le levier de réglage du mouvement pendulaire permet de commuter entre les 4 positions de réglage.

Recommandations:
Plus le tracé doit être fin et précis, plus le degré du mouvement pendulaire doit être petit.
Pour bien le régler, effectuer au préalable des essais dans des conditions pratiques.

Position	0 :	aucun mouvement pendulaire
Position	I :	petit mouvement pendulaire
Position	II :	mouvement pendulaire moyen
Position	III :	mouvement pendulaire important

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

5.8 Réglage de la cadence de coupe 10

1. A l'aide de la molette de réglage, régler la cadence de coupe entre 1 (faible) et 6 (élevée).

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

5.9 Réglage de l'angle de coupe

5.9.1 Ajustage de l'angle de coupe 11

1. Débrancher la prise.
2. Enlever la tubulure d'aspiration.
3. Desserrer la vis.
4. Tirer la plaque de base légèrement vers l'avant.
5. Régler l'angle souhaité à l'aide de la graduation sur l'appareil.
6. Resserrer la vis.

5.9.2 Réinitialisation de l'angle de coupe

1. Débrancher la prise.
2. Desserrer la vis.
3. Régler l'angle de coupe sur 0°.
4. Pousser la plaque de base dans sa position d'origine.
5. Resserrer la vis.

5.10 Ajustage de la plaque de base 12

Pour scier près des bords, la plaque de base peut être ajustée de la manière suivante:
1. Débrancher la prise.
2. Desserrer la vis.
3. Repousser la plaque de base jusqu'en butée.
4. Resserrer la vis.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

5.11 Pare-éclats 13

-REMARQUE-

Pour certains types de lames de scie (par ex. lames avoyées), il n'est pas possible d'utiliser le pare-éclats.
Lors du sciage de matériaux en bois, le pare-éclats permet d'éviter que la surface ne soit arrachée par éclats.

1. Débrancher la prise.
2. Pousser le pare-éclats par le bas dans la plaque de base.

5.12 Semelle de la plaque de base

-REMARQUE-

Utiliser la semelle de la plaque de base pour réduire les rayures sur les matériaux sensibles.

1. Débrancher la prise.
2. Accrocher la semelle de la plaque de base à l'avant sur la plaque de base.
3. Appuyer la semelle de la plaque de base à l'arrière contre la plaque de base jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.

6. Utilisation

-AVERTISSEMENT-

- Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.
- Il y a risque de se blesser aux arêtes de coupe et la lame de scie risque de devenir chaude sous l'effet de la coupe.
- Porter des gants de protection.

-AVERTISSEMENT-

- Les travaux de sciage génèrent de la poussière et des copeaux.
- La poussière peut être nuisible pour les yeux et provoquer des gênes respiratoires. Porter des lunettes de protection.
- Porter un masque respiratoire comme les conditions l'exigent.

-AVERTISSEMENT-

- L'appareil et les travaux de sciage peuvent provoquer des nuisances sonores.
- Un bruit trop fort risque de provoquer des lésions auditives.
- Porter un casque antibruit.

6.1 Système

-REMARQUE-

- Pour garantir un bon rendement de coupe et économiser l'appareil, utiliser uniquement des lames de scie en parfait état.
- Ne pas charger excessivement l'appareil.

-AVERTISSEMENT-

- Lors de la coupe, toujours effectuer des mouvements s'éloignant de soi.

-ATTENTION-

- La lame de scie peut devenir très chaude lors du fonctionnement continu.
- L'utilisateur risque de se brûler en la touchant.
- Porter des gants de protection.

- Soulever l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.
- Retirer l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.

6.2 Mise en Marche / Arrêt

6.2.1 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt sous tension.
   - – Mise en marche : appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
   - – Arrêt : relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt.
   - – Bloquer : appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis appuyer sur le bouton de blocage.
   - – Arrêt : appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis le relâcher.

6.2.2 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre en marche ou arrêter à l'aide de l'interrupteur à coulisse.

6.3 Coupe en plongée 16

-REMARQUE-

Utiliser la coupe en plongée uniquement dans des matériaux tendres.
Ne monter que des lames de scie courtes.

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre le levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position 0.
3. Poser l'appareil de sorte que le bord avant de la plaque de base repose sur la pièce travaillée.
4. Maintenir fermement l'appareil et appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
5. Appuyer fortement l'appareil contre la pièce à travailler et plonger en réduisant l'angle d'appui.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

6. Une fois la profondeur de coupe nécessaire atteinte, remettre l'appareil dans sa position de travail normale (de sorte que la plaque de base repose de toute sa surface).
7. Continuer à scier le long de la ligne de sciage.

fr

7. Nettoyage et entretien

Débrancher la prise.

7.1 Nettoyage des outils

- Traiter régulièrement les lames de scie utilisées, étant donné que des outils propres améliorent le rendement de la coupe. Pour ce faire, plonger les lames de scie pendant 24 heures dans un dégraissant ou de l'eau claire.

7.2 Nettoyage de l'appareil

- L'appareil a été suffisamment lubrifié à l'usine. En cas de forte sollicitation sur une période plus longue, un contrôle est recommandé auprès de Hilti. De cette façon, la durée de vie de l'appareil est augmentée et des frais de réparation inutiles sont évités.
- Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

ATTENTION
Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

7.3 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti. Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

7.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

8. Outils et accessoires

Lame de scie	W-CS
Module d'aspiration de poussières	WSJ-DRS
Pare-éclats	W-ASJ SS
Raccord d'aspiration	W-ASJ AS
Semelle de la plaque de base	W-ASJ GL
Clé à six pans creux	5-W-A SW5
Capot d'aspiration	W-ASJ AH
Filtre	W-ASJ FD

8.1 Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

8.1.1 Consignes générales

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil
La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type: WSJ-DRS

N° de série:

8.1.2 Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu
Le module WSJ-DRS doit uniquement être utilisé en combinaison avec les scies WSJ 850- ET et WSJ 850-EB. Le module WSJ-DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante, des poussières métalliques, des poussières de fibres de verre et de fibres de carbone. Le module DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux humides ou explosifs dégageant des copeaux ou de la poussière.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

8.1.3 Consignes de sécurité générales

- Lors du remplacement de filtre, tenir l'appareil et / ou le module WSJ-DRS de telle sorte que le bac à poussières puisse être retiré verticalement vers le bas. Ceci permet d'éviter que la poussière ne sorte.
- Nous recommandons de porter un masque respiratoire léger lors du remplacement de filtre.

8.1.4 Caractéristiques techniques

Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS pour WSJ 850-ET et WSJ 850-EB

Poids	250 g (0,55 lb)
Dimensions (L x l x h)	150x60x100 mm (5,9x2,4x3,9 in)

8.1.5 Mise en service

-REMARQUE-

Lorsque le module d'aspiration de poussières est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté avant la lame de scie (se reporter à 5.5).

Montage du module d'aspiration de poussières 2

1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Faire glisser le module d'aspiration de poussières par l'arrière sur l'appareil et le raccord d'aspiration jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

Démontage du module d'aspiration de poussières

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur les deux boutons à gauche et à droite du module d'aspiration de poussières et les maintenir enfoncés.
3. Tirer le module d'aspiration de poussières en arrière pour l'extraire de l'appareil et du raccord d'aspiration.
4. Dégager le raccord d'aspiration de l'appareil en le poussant vers le bas.
5. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

Vidage du bac à poussières

	-AVERTISSEMENT-
	● Le fait de heurter le module d'aspiration de poussières provoque un dégagement de poussières. ● Certains types de poussières peuvent être nuisibles pour les voies respiratoires. ● Utiliser un masque respiratoire léger.

-REMARQUE-

Tenir le module d'aspiration de poussières de sorte que le raccord d'aspiration soit tourné vers le haut.

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer simultanément sur les deux boutons à gauche et à droite du bac à poussières.
3. Tirer le bac à poussières vers le bas.
4. Tapoter sur le bac à poussières pour faire tomber la poussière, ou nettoyer le bac à poussières avec un aspirateur de poussières. (Porter un masque respiratoire léger).

3.1.6 Nettoyage et entretien

Nettoyer le module d'aspiration de poussières de préférence avec de l'air comprimé ou une chamoisette. Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

9. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Lame de scie mal fixée.	Lame de scie pas bien bloquée.	Remettre la lame de scie en place, en s'assurant que le porte-outil s'ouvre complètement et que la lame de scie soit retenue contre la résistance.
	Système de serrage encrassé.	Nettoyer le porte-outil.
	Type de lame utilisé erroné.	Utiliser uniquement les lames recommandées.
Impossible d'insérer la lame de scie.	Système de serrage encrassé.	Nettoyer le porte-outil.
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Fiche non branchée à la prise.	Vérifier le branchement.
	Interrupteur défectueux ou encrassé.	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
Impossible de bloquer l'interrupteur (WSJ 750-ET et 850-ET).	Interrupteur défectueux ou encrassé.	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
Impossible de régler le mouvement pendulaire.	Appareil encrassé.	Nettoyer la rainure du levier de réglage du mouvement pendulaire.
Levier de réglage du mouvement pendulaire inopérant.	Appareil encrassé.	Vérifier si la zone de la fourche n'est pas encrassée, et la nettoyer le cas échéant.
	Levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position "0".	Régler la valeur souhaitée.
Impossible de régler la cadence de coupe.	Molette de réglage défectueuse ou encrassée.	Nettoyer l'extérieur de la molette de réglage ou la faire contrôler par un électricien.
Cadence de coupe trop élevée ou trop basse.	Valeur réglée erronée.	Contrôler la valeur réglée (graduation sur la molette de réglage) et corriger le réglage en conséquence.
Aspiration inopérante avec l'aspirateur de poussières ou le DRS.	Capot d'aspiration non monté.	Vérifier que l'aspirateur de poussières fonctionne, et que le raccord d'aspiration et le capot d'aspiration sont bien en place.
	Canaux de l'appareil et / ou du raccord d'aspiration encrassés.	Nettoyer les canaux de l'appareil et le raccord d'aspiration.
Impossible de faire pivoter la plaque de base.	Vis de fixation non desserrées ou raccord avec l'appareil encrassé.	Vérifier les vis et le cas échéant, les desserrer ; nettoyer la zone entre la plaque de base et l'appareil.
Impossible de monter l'accessoire (WSJ 850-ET/-EB).	Raccord à la plaque de base encrassé ou accessoire inapproprié.	Nettoyer le raccord et vérifier si l'accessoire convient pour l'appareil.
Module d'aspiration DRS inopérant.	Raccord incorrect à l'appareil.	Vérifier le raccord à l'appareil.
	Bac à poussières plein.	Vider le bac à poussières.
	Filtre encrassé.	Nettoyer le filtre, ou remplacer le bac à poussières.
Coupe non droite.	Lame de scie non adaptée à l'application.	Utiliser les lames de scie recommandées par Hilti pour l'application concernée.
	Lame de scie émoussée ou abîmée.	Utiliser une nouvelle lame de scie appropriée.
Matériau travaillé trop chaud.	Effort et cadence de coupe trop élevés.	Réduire la cadence de coupe et la pression d'appui.
Matériau travaillé trop chaud (métal).	Défaut de lubrification lors du sciage de métaux.	Utiliser une nouvelle lame de scie et veiller à une bonne lubrification entre la lame de scie et la pièce travaillée.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

10. Recyclage

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables, dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.
Si vous souhaitez trier vous-même les composants de l'appareil en vue de leur recyclage : démontez l'appareil si cela ne demande aucun outillage spécial. Essuyez les pièces enduites d'huile avec du papier absorbant, enlevez la graisse qui a coulé avec du papier absorbant et apportez les pièces à un centre de collecte agréé. **Ne laissez en aucun cas l'huile s'écouler dans les égouts ou s'infiltrer dans le sol.**

Séparer les pièces de la manière suivante :

Composant / sous-ensemble	Matière principale	Recyclage
Coffret de transport	Plastique	Plastique recyclable
Boîtier d'engrenage	Aluminium coulé sous pression	Vieux métaux
Poignée	Plastique	Plastique recyclable
Carter moteur	Plastique	Plastique recyclable
Ventilateur	Plastique	Plastique recyclable
Moteur (rotor et stator)	Acier et cuivre	Rebut électronique
Câble réseau	Cuivre, élastomère	Rebut électronique
Pièces du réducteur	Métal	Vieux métaux
Interrupteur d'alimentation, électronique		Rebut électronique
Plaque de base (WSJ 750-EB / -ET)	Acier	Vieux métaux
Plaque de base (WSJ 850-EB / -ET)	Fonte d'aluminium et acier	Vieux métaux
Semelle de plaque de base	Plastique	Plastique recyclable
Pare-éclats	Plastique	Plastique recyclable
Raccord d'aspiration	Plastique	Plastique recyclable
Vis, petites pièces	Acier	Vieux métaux
Mode d'emploi	Papier	Vieux papier

11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Sierra de calar de carrera pendular y módulo de aspiración WSJ-DRS

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

Elementos de mando y piezas de montaje 1

① Interruptor de conexión y desconexión
② Botón de fijación (sólo WSJ 750-ET y WSJ 850-ET)
③ Rejillas de ventilación
④ Rueda reguladora para el ajuste del número de carreras
⑤ Racor de aspiración
⑥ Placa base
⑦ Palanca para el ajuste de la carrera pendular
⑧ Tornillo de fijación para placa base
⑨ Rodillo de guía
⑩ Hoja de sierra (herramienta)
⑪ Protección contra contacto accidental
⑫ Portaútiles
⑬ Palanca para desbloqueo de la hoja de sierra
⑭ Tapa protectora para aspiración
⑮ Zapata de deslizamiento para placa base
⑯ Protección contra el astillado

Índice — **Página**

1. Indicaciones generales	25
2. Reglas de seguridad generales	26
3. Instrucciones adicionales de seguridad y símbolos	27
4. Descripción	29
5. Puesta en servicio	29
6. Manejo	31
7. Cuidado y mantenimiento	32
8. Útiles y accesorios	32
9. Localización de averías	34
10. Reciclaje	35
11. Garantía del fabricante de las herramientas	35

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

-ADVERTENCIA-
Término utilizado para reducir el peligro de lesión. El usuario deberá leer y comprender el manual de instrucciones.

-PRECAUCIÓN-
Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

-INDICACIÓN-
Termino utilizado para indicaciones de uso y otras informaciones útiles.

1.2 Pictogramas

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Advertencia de tensión eléctrica peligrosa

Advertencia acerca de superficie caliente

Señales prescriptivas

Utilizar protección para los ojos

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar una mascarilla ligera

Símbolos

Lea el manual de instrucciones antes del uso

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que puede encontrar en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.
Cuando en estas instrucciones de manejo aparece la palabra « herramienta » se refiere siempre a la sierra de calar de carrera pendular WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

N.º de serie:

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

2. Reglas de seguridad generales

es

1. ADVERTENCIA.

Debe leer y comprender todas las instrucciones. La no observación, incluso en forma parcial, de las siguientes instrucciones conlleva un peligro de descarga eléctrica, incendio y heridas graves.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCUIONES

2. Zona de trabajo

Deberá procurar que la zona de trabajo esté limpia y bien iluminada. El desorden y la falta de luz favorecen los accidentes.

No utilice aparatos eléctricos en una atmósfera explosiva, por ejemplo en presencia de líquidos, gas o polvos inflamables. Los aparatos eléctricos crean chispas que podrían inflamar el polvo o los vapores.

Mientras trabaje con un aparato eléctrico mantenga alejados a los niños, los curiosos y los visitantes, podrían distraerlo y hacerle realizar una maniobra en falso.

3. Seguridad eléctrica

Los aparatos de doble aislamiento están equipados con un enchufe polarizado (una de las láminas es más ancha que la otra) que sólo se puede conectar de una manera, en una toma polarizada. Si el enchufe no entra perfectamente en la toma de corriente, invierta su posicíon; si sigue sin entrar bien pida a un electricista profesional que instale una toma de corriente polarizada. No modifique el enchufe del aparato. El doble aislamiento ⧈ (Símbolo) elimina la necesidad de un cable de alimentación de tres hilos con toma de tierra así como de una conexión de toma de tierra. Aplicable sólo a los aparatos de clase II.

Evite cualquier tip de contacto corporal con las superficies con toma de tierra (cañerías, radiadores, cocinas, refrigeradores, etc.). El peligro de descarga eléctrica es mayor si el cuerpo se halla en contacto con el suelo.

No exponga los aparatos eléctricos a la acción de la lluvia o del agua. La presencia de agua en un aparato eléctrico hace aumentar el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica. Esta consigna es facultativa para aquellos instrumentos clasificados como estancos al agua o a prueba de salpicaduras.

No maltrate el cable. No transporte el aparato cogiéndolo por el cable, ni lo desenchufe tirando de él. No exponga el cable al calor, aceites, cantos vivos o a piezas en movimiento. Substituya inmediatamente un cable dañado. Un cable dañado incrementa el riesgo de descarga eléctrica.

Cuando utilice un aparato eléctrico en el exterior, use un prolongador para exterior, marcado «W - A» o «W». Estos cables están hechos para ser utilizados en el exterior y reducen el riesgo de descarga eléctrica.

4. Seguridad de las personas

Esté alerta, concéntrese en su trabajo y sea juicioso. No utilice un aparato eléctrico si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de distracción basta para provocar heridas graves.

Vístase de forma adecuada, no lleve ni ropa con vuelo ni joyas. Recójase el cabello largo. Nunca acerque el cabello, la ropa o los guantes a las piezas en movimiento. Las ropas con vuelo, las joyas o los cabellos largos pueden ser agarrados bruscamente por las piezas en movimiento.

Evite cualquier puesta en marcha accidental. Antes de conectar el aparato, asegúrese de que el interruptor se halla en la posición PARO. El hecho de transportar un aparato con el dedo puesto sobre el interruptor o conectar un aparato cuyo interruptor se halla en la posición MARCHA puede provocar directamente un accidente.

Quite las llaves de regulación o de ajuste antes de poner en marcha el aparato. Una llave olvidada en una pieza que gire del aparato puede provocar heridas.

No se incline demasiado hacia adelante. Mantenga un buen apoyo y esté siempre en equilibrio. Una buena estabilidad le permitirá reaccionar mejor ante una situación inesperada.

Utilice accesorios de seguridad. Lleve siempre gafas o una visera. Según las condiciones lleve también una máscara antipolvo, botas antideslizantes, un casco protector y/o un aparato antirruido.

5. Utilización y conservación de los aparatos

Inmovilice el material sobre una superficie estable mediante abrazaderas o cualquier otro sistema adecuado. El hecho de tener la pieza en la mano o contra el cuerpo, conlleva una estabilidad insuficiente y puede ser la causa de que el aparato resbale.

No fuerce el aparato. Utilice el aparato apropiado par la tarea que desee realizar. El aparato adecuado funciona mejor y de forma más segura. Respete también la velocidad de trabajo que le es propia.

No utilice un aparato si su interruptor está bloqueado. Un aparato que usted no pueda controlar mediante el interruptor es peligroso y se tiene que reparar

Desconecte el enchufe del aparato antes de efectuar una regulación, cambiar un accesorio o guardar el aparato. Estas medidas preventivas de seguridad, reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental del aparato.

Guarde los aparatos fuera del alcance de los niños y de otras personas inexpertas. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios novicios.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Ocúpese del mantenimiento de los aparatos. Los aparatos de corte deben estar siempre afilados y limpios. Unos aparatos con un buen mantenimiento, cuyas aristas corten bien son menos susceptibles de atascarse y más sencillos de dirigir.

Esté atento a cualquier desajuste o atasco de las piezas en movimiento, a cualquier zumbido o cualquier otra cosa perjudicial para el buen funcionamiento del aparato. Si comprueba que un aparato está estropeado, hágalo reparar antes de volver a utilizarlo. Numerosos accidentes se deben a aparatos en mal estado.

Utilice tan sólo los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo de aparato. Algunos accesorios pueden ir bien para un aparato pero ser peligrosos para otro.

6. Reparación

La reparación de los aparatos eléctricos deberá confiarse a un técnico cualificado. El mantenimiento o la reparación de los aparatos eléctricos por parte de un aficionado puede tener consecuencias graves.

Para la reparación de un aparato utilice únicamente piezas de recambio originales. Siga las directrices que se dan en la sección «Reparación» de este manual. El empleo de piezas no autorizadas, o el ignorar estas instrucciones de mantenimiento puede provocar un riesgo de descarga eléctrica o de heridas.

3. Instrucciones adicionales de seguridad y símbolos

3.1 Observaciones básicas de seguridad

Además de las indicaciones sobre seguridad técnica en cada uno de los capítulos de este manual de instrucciones, se deberán respetar de forma estricta las siguientes indicaciones.

- **Sostener la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando durante la operación puedan cortarse conductores eléctricos o el propio cable de la herramienta.** El contacto con un conductor bajo tensión hará que las piezas expuestas reciban corriente eléctrica, pudiendo el operario recibir una descarga eléctrica.
- Conecte un sistema de aspiración de polvo si va a trabajar con materiales que producen polvo perjudicial para la salud.
- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- No use esta herramienta para cortar ramas y troncos de árboles.

3.2 Disposición de los lugares de trabajo conforme a las prescripciones

- Procure una buena iluminación del lugar de trabajo.
- Mantenga libre de obstáculos el recorrido de corte tanto por la parte superior como por la inferior de la pieza de trabajo.
- Coloque el cable de red, el alargador y el tubo de aspiración por detrás de la herramienta a fin de evitar tropezar con ellos.
- Las conducciones eléctricas y las tuberías de agua y gas ocultas representan un serio peligro si se dañan durante el trabajo. Por este motivo, compruebe la zona de trabajo previamente p. ej. con un detector de metales. Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden pasar a conducir electricidad si, por ejemplo, se ha dañado por error una conducción eléctrica.

3.3 Medidas de seguridad generales

- Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- Observe las condiciones ambientales. No exponga la herramienta a las precipitaciones ni utilizar en un entorno húmedo o mojado. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.
- Agarre siempre la herramienta firmemente por la empuñadura.
- Conecte la herramienta una vez que haya adoptado la posición en la que va a trabajar.
- La tapa protectora para aspiración no debería desmontarse.
- Desconecte la herramienta para su transporte.
- No coloque nunca las manos delante de la hoja de sierra.
- Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas deben repararse o sustituirse de forma pertinente en un taller homologado, salvo que se indique lo contrario en el manual de instrucciones.
- **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**
- **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**

3.3.1 Peligro mecánico

- Siga las indicaciones de cuidado y mantenimiento.
- Asegúrese de que los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y estén enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.
- El dispositivo de protección de la hoja de sierra ha de estar conectado para evitar el contacto involuntario con la hoja de sierra o con las partes móviles de la parte superior de la hoja de sierra.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

3.3.2 Peligro eléctrico

- Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y encargue a un profesional en la materia que lo sustituya en caso de que presentara daños. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados.
- Compruebe que la herramienta se encuentra en perfecto estado de acción. No utilice la herramienta si está dañada, incompleta o si hay elementos de mando que no funcionan correctamente.
- Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- Los interruptores dañados deben ser sustituidos por el servicio técnico de Hilti.
- En caso de corte de corriente: Desconecte la herramienta, extraiga el enchufe.
- Hay que evitar que el alargador esté enchufado en una toma de corriente múltiple y que al mismo tiempo estén en funcionamiento varias herramientas.
- No utilice nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables. Por lo tanto, lleve a revisar al servicio técnico de Hilti regularmente la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.

3.3.3 Peligro térmico

Advertencia de superficie caliente

Utilizar guantes de protección

- La herramienta y el portaútiles pueden alcanzar temperaturas elevadas durante su empleo. Se recomienda el uso de guantes de protección al realizar el cambio de útil.

3.3.4 Polvos

- Si la herramienta se emplea sin un sistema de aspiración de polvo, debe utilizar una mascarilla ligera cuando realice trabajos que produzcan polvo.
- Antes de comenzar a trabajar determine la categoría de peligrosidad del polvo que se genera al trabajar. Para trabajar con la herramienta, emplee sólo un aspirador que cumpla con las disposiciones locales sobre protección contra el polvo.
- **ADVERTENCIA: Ciertos tipos de polvo que se producen al realizar trabajos de desbarbado, lijado, tronzado y taladrado, contienen sustancias químicas, conocidas por provocar cáncer, que ocasionan malformaciones en el feto, esterilidad, problemas en las vías respiratorias y otras lesiones.** Entre estas sustancias químicas se encuentran el plomo de la pintura de plomo, el cuarzo cristalino derivado de ladrillos secos, hormigón, mampostería o piedras naturales, o el arsénico y el cromo derivados de la madera de construcción tratada con productos químicos. El nivel de riesgo varía dependiendo de la frecuencia con la que se realizan estos trabajos. **Para reducir los efectos de estas sustancias químicas, tanto el usuario como terceras personas deben trabajar en espacios con buena ventilación y usar siempre equipos de seguridad autorizados. Utilice una mascarilla adecuada para determinados tipos de polvo que pueda filtrar además partículas microscópicas y mantenga alejado el polvo de la cara y el cuerpo. Evite un contacto prolongado con el polvo. Utilice prendas protectoras y lave con agua y jabón las partes de su cuerpo que hayan estado en contacto con el polvo.** La inhalación de partículas de polvo a través de la boca y el contacto prolongado del polvo con la piel y los ojos puede favorecer la ingestión de sustancias químicas perjudiciales para la salud.

3.4 Requisitos impuestos al usuario

- Por este motivo, las operaciones de mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado.

3.5 Equipo de seguridad personal

El usuario y el personal que se encuentre en las proximidades deberán usar protección para los ojos y los oídos. También deberán utilizar mascarilla ligera y guantes protectores según lo requieran las condiciones específicas.

Utilizar protección para los ojos

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar una mascarilla ligera

3.6 Dispositivo de protección

No utilice nunca la herramienta sin dispositivo de protección.

3.7 Símbolos utilizados en la herramienta

V	voltios
AC	corriente alterna
Hz	hertz
A	amperios
n_0	velocidad sin carga
/min	revoluciones por minuto
∅	diámetro
⧈	doble aislamiento

MC 202031

CSA mark

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

4. Descripción

4.1 Uso conforme a lo prescrito

Esta herramienta es una sierra de calar de carrera pendular accionada eléctricamente que sirve para serrar plástico, madera y metal así como tableros de fibra y yeso. Ha sido diseñada para el usuario profesional.

El entorno de trabajo puede ser: una zona de obras, un taller, restauración, reformas y construcción nueva, espacios habitados, lugares de trabajo.
Esta herramienta no se debe usar para serrar materiales que contengan asbesto.

Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

El suministro incluye:
– Herramienta incluida la hoja de sierra
– Manual de instrucciones
– Embalaje de la herramienta
– y accesorios (módulo de aspiración de polvo (opcional), protección contra el astillado, adaptador de aspiración, zapata de deslizamiento, llave macho hexagonal, tapa protectora)

es

Datos técnicos

Herramienta	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Consumo nominal de potencia	750 W	750 W	850 W	850 W
Frecuencia de red	120 V	120 V	120 V	120 V
Tensión nominal	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Toma de corriente nominal	7,8 A	7,8 A	8,4 A	8,4 A
Peso de la herramienta	2,6 kg (5.7 lb)	2,5 kg (5.5 lb)	2,6 kg (5.7 lb)	2.,5 kg (5.5 lb)
Dimensiones (largo x ancho x alto)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7,6 in)	256x75x201 mm (10x3x8 in)	256x75x194 mm (10x3x7,6 in)
Número de carreras en vacío	900–3000 rpm.	900–3000 rpm.	900–3000 rpm.	900–3000 rpm.
Longitud de carrera	28 mm (1 1/8")	28 mm (1 1/8")	28 mm (1 1/8")	28 mm (1 1/8")
Rendimiento de corte en madera	up to 120 mm (4 11/16")	up to 120 mm (4 11/16")	up to 150 mm (5 7/8")	up to 150 mm (5 7/8")
Rendimiento de corte en aluminio	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")	up to 25 mm (1")
Rendimiento de corte en acero no aleado	up to 10 mm (3/8")	up to 10 mm (3/8")	up to 10 mm (3/8")	up to 10 mm (3/8")
Corte en ángulo (izquierdo/derecho)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Número de posiciones pendulares	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Portaútiles	vástago en T	vástago en T	vástago en T	vástago en T
Diámetro exterior del adaptador de aspiración 30 mm (1 1/4") para el adaptador de manguera				
Aislamiento de protección	Tipo de protección II (aislamiento de protección doble) ⧈			
Empuñadura adicional amortiguadora de vibraciones (sólo en los modelos WSR 850)				
Contrapeso para conseguir un bajo nivel de vibraciones, disponible en todos los modelos.				

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

5. Puesta en servicio

-PRECAUCIÓN-

- Los cantos de corte de la hoja de sierra están afilados.
- Los cantos de corte pueden producir lesiones.
- Utilice guantes de protección.

5.1 Alargador

Cuando se utilicen alargadores: utilizar sólo el alargador autorizado para el ámbito de aplicación con sección transversal suficiente. De lo contrario podría generarse una pérdida de potencia de la herramienta y un sobrecalentamiento del cable.
Controle regularmente el alargador por si estuviera dañado. Sustituir los alargadores dañados.

Sección mín. recomendada y longitud máx. del cable:

Tensión de red	Sección del conductor 1.5 mm²	2.5 mm²	AWG 14	12
110–120 V	20 m	40 m	75 ft	125 ft
230 V	50 m	100 m	–	–

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Alargador para trabajar al aire libre
Al trabajar al aire libre, utilizar únicamente alargadores autorizados que estén correspondientemente identificados.

5.2 Colocación de la hoja de sierra 3

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse el desbloqueo de la hoja de sierra y manténgalo pulsado.
3. Presione la hoja de sierra (con los dientes en el sentido de corte) hacia el interior del portaútiles hasta que encaje.
4. Introduzca la hoja de la sierra a contrapresión y deje que el desbloqueo de la hoja de sierra se deslice hasta su posición original.
5. Tire de la hoja de sierra para comprobar que esté encajada.

5.3 Extracción de la hoja de sierra 4

-PRECAUCIÓN-
Al quitar la hoja de sierra, sujete la herramienta de modo que ninguna persona o animal pueda resultar herido cuando ésta sea expulsada.
1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Empuje la palanca para el desbloqueo de la hoja de sierra hasta el tope para apartarla. (la hoja de sierra se suelta y es expulsada)

5.4 Aspiración de polvo con un dispositivo de aspiración

-INDICACIÓN-
La aspiración de polvo disminuye la carga de polvo, aumenta la seguridad al mejorar la visibilidad del corte y evita las molestias por la acumulación de polvo y virutas en el lugar de trabajo.

Conecte el dispositivo de aspiración cuando vaya a trabajar durante mucho tiempo con madera o materiales y puedan producirse concentraciones altas de polvo.
Si trabaja con un dispositivo de aspiración, la tapa protectora ha de estar montada.

5.4.1 Montar 5

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Introduzca el adaptador de aspiración en la abertura de la herramienta.
3. Presione el adaptador de aspiración desde abajo contra la herramienta hasta que encaje.
4. Conecte la manguera del aspirador al adaptador de aspiración.

5.4.2 Desmontaje 6

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Extraiga la manguera del aspirador del adaptador de aspiración.
3. Presione hacia abajo el adaptador de aspiración y extráigalo de la herramienta.

5.5 Tapa cobertora

5.5.1 Ajuste 7

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Presione la tapa protectora desde delante sobre la herramienta hasta que encaje.

5.5.2 Extracción 8

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Ladee un poco la tapa protectora y extráigala hacia delante.

5.6 Dispositivo soplador antivirutas

El dispositivo soplador dirige un chorro de aire hacia la hoja de sierra para mantener la línea de corte libre de virutas.

5.7 Ajuste del movimiento pendular 9

Gracias a los 4 niveles de movimiento pendular, el rendimiento de corte y el perfil puede amoldarse al material que se va a trabajar.
La palanca para el ajuste de carrera pendular sirve para cambiar entre los cuatro niveles.
Han de tenerse en cuenta las siguientes recomendaciones:
Cuanto más preciso y delicado deba quedar el canto de corte, más pequeño ha de ser el nivel de movimiento pendular.
El ajuste óptimo puede determinarse por medio de intentos prácticos.

Nivel 0: sin movimiento pendular
Nivel I: movimiento pendular pequeño
Nivel II: movimiento pendular medio
Nivel III: movimiento pendular grande
Las indicaciones para un ajuste correcto las encontrará en la correspondiente información de la hoja de sierra.

5.8 Ajuste del número de carreras 10

1. Ajuste en la rueda reguladora el número de carreras entre 1 (pequeño) y 6 (grande).

Las indicaciones para un ajuste correcto las encontrará en la correspondiente información de la hoja de sierra.

5.9 Ajuste del ángulo de corte

5.9.1 Fijar el ángulo de corte 11

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Desconecte el racor de aspiración.
3. Afloje el tornillo.
4. Retire ligeramente de la placa base hacia delante.
5. Ajuste el ángulo deseado mediante la escala de la herramienta.
6. Apriete el tornillo.

5.9.2 Reajuste del ángulo de corte

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Afloje el tornillo.
3. Coloque el ángulo de corte de nuevo en la posición de 0°.
4. Coloque la placa base a su posición inicial ejerciendo presión.
5. Apriete el tornillo.

5.10 Desplazamiento de la placa base 12

Para serrar cerca de los bordes, la placa base puede desplazarse de la siguiente manera:
1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Afloje el tornillo.
3. Presione la placa base de nuevo hasta el tope.
4. Apriete el tornillo.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

5.11 Protección contra el astillado 13

-INDICACIÓN-

Con determinados tipos de hoja de sierra no se puede usar la protección contra el astillado (p. ej. con hojas de sierra triscadas).

Con la protección contra el astillado se evita que la superficie de la madera se astille al serrarse.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Inserte la protección contra el astillado desde abajo en la placa base.

5.12 Zapata de deslizamiento para placa base

-INDICACIÓN-

Utilice la zapata de deslizamiento para la placa base para minimizar el rayado de los materiales sensibles.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Enganche la zapata de deslizamiento delante en la placa base.
3. Presione por detrás la zapata de deslizamiento contra la placa base hasta que encaje.

es

6. Manejo

-ADVERTENCIA-

- Los cantos de corte de la hoja de sierra están afilados.
- Puede herirse con los cantos de corte y la hoja de sierra se puede calentar al cortar.
- Utilice guantes de protección.

-ADVERTENCIA-

- A causa de la operación de serrado el polvo y las virutas se agolpan.
- El material que se aglomera puede dañar las vías respiratorias y provocar molestias respiratorias. Utilice gafas protectoras.
- Utilice una mascarilla ligera según los requieran las circunstancias específicas.

-ADVERTENCIA-

- La herramienta y la operación de serrado generan una carga acústica considerable.
- Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos.
- Utilice protección para los oídos.

6.1 Sistema

-INDICACIÓN-

- Utilice sólo hojas de sierra de calidad para asegurar un buen rendimiento de corte y para mantener la herramienta en buen estado.
- No sobrecargue la herramienta.

-ADVERTENCIA-

- Aparte siempre la herramienta del cuerpo cuando esté trabajando con ella.

-PRECAUCIÓN-

- La hoja de sierra alcanza una temperatura muy elevada en acción continua.
- Si se entra en contacto con ella pueden producirse quemaduras.
- Utilice guantes de protección.

- Levante la herramienta de la pieza de trabajo sólo cuando se haya detenido por completo.
- Deposite la herramienta sólo cuando se haya detenido por completo.

6.2 Conexión y desconexión

6.2.1 Interruptor de conexión y desconexión (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Conecte el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Conectar: Pulsar el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Desconectar: Soltar el interruptor de conexión y desconexión.
   - – Bloquear: Pulsar el botón de conexión y desconexión y a continuación pulsar el botón de fijación.
   - – Desconectar: Pulsar el botón de conexión y desconexión y a continuación soltarlo.

6.2.2 Interruptor de conexión y desconexión (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Conectar o desconectar con el conmutador de corredera.

6.3 Serrado por inmersión 16

-INDICACIÓN-

Emplee el método de serrado por inmersión sólo con materiales blandos.

Instale sólo hojas de sierra cortas.

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Sitúe la palanca de ajuste de la carrera pendular en la posición 0.
3. Coloque la herramienta con el borde delantero de la placa base sobre la pieza de trabajo.
4. Sujete la herramienta y pulse el botón de conexión y desconexión.
5. Presione la herramienta contra las piezas de trabajo e introduzca la hoja reduciendo el ángulo de ajuste.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

6. Una vez haya perforado la pieza de trabajo, coloque la herramienta en la posición normal de trabajo (la placa base apoyada con toda la superficie).
7. Continúe serrando a lo largo de la línea de corte.

7. Cuidado y mantenimiento

es

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

7.1 Cuidado de los útiles

- Limpie regularmente la resina de las hojas de sierra usadas puesto que cuando están limpias cortan con más precisión. Para eliminar la resina, sumerja las hojas de sierra en neftalina durante 24 horas o emplee productos para tal fin de venta en comercios.

7.2 Cuidado de la herramienta

- La herramienta viene suficientemente lubricada de fábrica. Si se ha hecho un uso muy intenso durante un periodo de tiempo prolongado, se recomienda una inspección realizada por Hilti. De esa forma aumenta la vida útil de la herramienta y se evitan innecesarios costes de reparación.
- Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista especializado.

PRECAUCIÓN
Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

7.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de la partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de acción. No use la herramienta si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona bien. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.
Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.

7.4 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizadas las tareas de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

8. Herramientas y accesorios

Hoja de sierra	W-CS
Módulo de aspiración de polvo	WSJ-DRS
Protección contra el astillado	W-ASJ SS
Adaptador de aspiración	W-ASJ AS
Zapata de deslizamiento	W-ASJ GL
Llave macho hexagonal	5-W-A SW5
Tapa cobertora	W-ASJ AH
Filtro	W-ASJ FD

8.1 Módulo de aspiración de polvo WSJ-DRS

8.1.1 Indicaciones generales

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.
La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Traslade estos datos a su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: WSJ-DRS

N.º de serie:

8.1.2 Seguridad

Uso conforme a las prescripciones
El WSJ-DRS sólo debe instalarse en la WSJ 850- ET y WSJ 850-EB. El WSJ-DRS no debe usarse con materiales que contengan asbesto, polvo metálico, polvos de vidrio y de fibras de carbono.
El DRS no debe usarse para aspirar virutas y polvo explosivo o húmedo.

8.1.3 Medidas de seguridad generales

- Para cambiar el filtro, sujete la herramienta y/o el WSJ-DRS de modo que el compartimento del polvo se pueda quitar perpendicularmente hacia abajo. De este modo se evita que el polvo pueda escaparse.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

- Recomendamos el uso de una mascarilla ligera al realizar el cambio de filtro.

8.1.4 Datos técnicos

Módulo de aspiración WSJ-DRS para WSJ 850-ET y WSJ 850-EB

Peso	250 g (0,55 lb)
Dimensiones (largo x ancho x alto)	150x60x100 mm (5,9x2.4x3,9 in)

8.1.5 Puesta en servicio

-INDICACIÓN-

Si se utiliza el módulo de aspiración de polvo, la tapa protectora debe estar montada delante de la hoja de sierra (véase 6.5).

Montar el módulo de aspiración de polvo 2

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Introduzca el adaptador de aspiración en la abertura de la herramienta.
3. Presione el adaptador de aspiración desde abajo contra la herramienta hasta que encaje.
4. Presione el módulo de aspiración de polvo desde abajo sobre la herramienta y el adaptador de aspiración hasta que encaje de manera audible.

Desmontar el módulo de aspiración de polvo

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse los dos botones situados a la derecha y a la izquierda del módulo de aspiración de polvo y manténgalos pulsados.
3. Extraiga el módulo de aspiración de polvo de la herramienta y del adaptador de aspiración tirando hacia abajo.
4. Presione hacia abajo para soltar el adaptador de aspiración de la herramienta.
5. Presione hacia abajo el adaptador de aspiración y extráigalo de la herramienta.

Vaciar el depósito del polvo

	-ADVERTENCIA-
	● Al vaciar el módulo de aspiración de polvo, se puede liberar polvo. ● Determinados tipos de polvo pueden llegar a ser perjudiciales para las vías respiratorias. ● Utilice una mascarilla ligera.

-INDICACIÓN-

Sujete el módulo de aspiración de polvo de modo que el adaptador de aspiración quede hacia arriba.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Pulse al mismo tiempo los dos botones situados a izquierda y derecha del depósito del polvo.
3. Extraiga el depósito del polvo tirando hacia abajo.
4. Sacuda el polvo del depósito del polvo o limpie el depósito con un aspirador. (utilizar mascarilla ligera).

8.1.6 Cuidado y mantenimiento

La mejor manera de limpiar el módulo de aspiración de polvo es con aire comprimido y un trapo. No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

9. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La hoja de sierra se sale.	La hoja de sierra no está correctamente acoplada.	Repita el proceso y asegúrese de que el portaútiles está completamente abierto y que la hoja de sierra se ha introducido a contrapresión.
	El sistema de sujeción está sucio.	Limpie el portaútiles.
	Se está utilizando un tipo inadecuado de hoja de sierra.	Utilice sólo hojas de sierra recomendadas.
La hoja de sierra no se puede insertar.	El sistema de sujeción está sucio.	Limpie el portaútiles.
La herramienta no se puede conectar.	El enchufe de red no está conectado.	Compruebe la conexión.
	El interruptor está defectuoso o sucio.	Limpie la parte exterior del interruptor con un trapo o lleve el interruptor a un electricista para que lo revise.
El interruptor no se puede bloquear (WSJ 750-ET y 850-ET).	El interruptor está defectuoso o sucio.	Limpie la parte exterior del interruptor con un trapo o lleve el interruptor a un electricista para que lo revise.
La carrera pendular no se puede ajustar.	Herramienta sucia.	Limpie las impurezas de la ranura de la palanca de ajuste del movimiento pendular.
La carrera pendular no funciona.	Herramienta sucia.	Compruebe si hay suciedad en la zona de la horquilla de movimiento pendular y elimínela.
	La palanca de ajuste de carrera pendular está en la posición "0".	Ajuste el valor deseado.
La velocidad no se puede ajustar.	La rueda reguladora está defectuosa o sucia.	Limpie el exterior de la rueda reguladora o lleve la herramienta a un electricista para que la revise.
La velocidad es demasiado alta o baja.	El valor ajustado no es el correcto.	Compruebe el valor ajustado (escala de la rueda reguladora) y modifique el ajuste como corresponda.
El aspirador o DRS no aspira.	La caperuza de aspiración no está puesta.	Asegúrese de que el aspirador funciona y de que el adaptador de aspiración y la caperuza de aspiración están conectadas.
	Los conductos de la herramienta o el adaptador de aspiración están sucios.	Limpie los conductos de la herramienta y el adaptador de aspiración.
La placa base no se puede mover.	El tornillo de fijación no está aflojado o la unión con la herramienta está sucia.	Compruebe lo tornillos y, en caso necesario, aflójelos; limpie la zona entre la placa base y la herramienta.
El accesorio no se puede montar (WSJ 850-ET/-EB).	El punto de unión con la placa base está sucio o el accesorio no es adecuado.	Limpie el punto de unión y compruebe que el accesorio sea el adecuado.
El módulo de aspiración DRS no funciona.	El punto de unión con la herramienta no es el correcto.	Compruebe el punto de unión de la herramienta.
	El depósito de polvo está lleno.	Vacíe el depósito de polvo.
	El filtro está sucio.	Limpie el filtro o cambie el depósito de polvo.
El corte no es recto.	La hoja de sierra no es la adecuada para la aplicación.	Utilice la hoja de sierra recomendada por Hilti para la aplicación que esté realizando.
	La hoja de sierra no está afilada o presenta daños.	Utilice una hoja nueva apropiada.
El objeto que se está cortando se sobrecalienta.	La velocidad y la fuerza de corte son demasiado altas.	Reduzca el número de revoluciones y la presión de aplicación.
El objeto que se está cortando se sobrecalienta (metal).	Lubricación insuficiente para cortar metales.	Use una hoja de sierra nueva y añada bastante lubricante entre la hoja de sierra y la herramienta.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

10. Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya está organizada para recoger su vieja herramienta y proceder a su recuperación. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.
En caso de que desee realizar usted mismo la separación de materiales: desmonte la herramienta hasta donde le sea posible sin la utilización de herramientas especiales. Limpie con un papel de cocina las piezas engrasadas, recoja el aceite derramado con papel de cocina y llévela a un punto de recogida apropiado. **No permita en ningún caso que la grasa llegue al sistema de aguas residuales o que penetre en el suelo.**

Separe los componentes tal como se indica a continuación:

Componente/Grupo	Material principal	Recuperación
Maletín de transporte	Plástico	Reciclado de plásticos
Carcasa del engranaje	Fundición inyectada de aluminio	Chatarra
Empuñadura	Plástico	Reciclaje de plásticos
Carcasa del motor	Plástico	Reciclaje de plásticos
Ventilador	Plástico	Reciclaje de plásticos
Motor (rotor y estator)	Acero y cobre	Chatarra eléctrica
Cable a la red	Cobre, elastómero	Chatarra eléctrica
Componentes de engranaje	Metal	Chatarra
Conmutador de alimentación, sistema eléctrónico		Chatarra electrónica
Placa base (WSJ 750-EB/-ET)	Acero	Chatarra
Placa base (WSJ 850-EB/-ET)	Fundición de aluminio y acero	Chatarra
Zapata de deslizamiento	Plástico	Reciclaje de plásticos
Protección contra el astillado	Plástico	Reciclaje de plásticos
Adaptador de aspiración	Plástico	Reciclaje de plásticos
Tornillos, piezas pequeñas	Acero	Metal viejo
Instrucciones de manejo	Papel	Papel reciclable

11. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00

Hilti Corporation
FL-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan W 2750 0310 1.5-Pos. 3 1 Printed in Liechtenstein © 2010
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

377835 / F

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5071337 / 000 / 00